

外研社“教学之星”大赛

教案模板（多语种组）

*可根据教学设计适当增减教案模块（如：教学理念、学情分析、教学评价、课后作业等）

参赛组别	法语组
课程名称	Unité 8 Vers où se dirige la civilisation humaine ?
课程内容	本单元以习主席提出“构建人类命运共同体”倡议并阐述其必要性和迫切性的讲话稿文本为主要学习对象,旨在让学生深入理解这一中国特色大国外交举措中的重要内容,了解与之相关的重要史实,掌握与之相关的法语词汇和表达,并具备在对外交流中用法语讲述和阐释“人类命运共同体”概念的能力。
教授学段	法语本科三年级（大三学年第一学期）
学情分析	<ol style="list-style-type: none"> 1. 学生对教材各单元主题的了解程度存在较大差异。就本单元而言,“人类命运共同体”和“‘一带一路’倡议”是他们相对较为熟悉的概念和表述,但即便是在中文语境下,学生对相关理论知识和话语的了解也十分有限,更无法用准确流畅的法语对之进行讲述和阐释。 2. 学生此前的课内法语学习内容主要是叙事类或文化类文本,有课外阅读习惯的通常也仅仅是阅读法语文学作品,对时政话语文本兴趣不足,接触较少;学生此前的法语学习主要基于“法译汉”思维逻辑——以中文思维理解法文文本,而对于从法文思维出发,理解中文文本的“汉译法”思维逻辑不熟悉,且普遍存在畏难心理。 3. 当代大学生普遍习惯于通过视频影像去了解认知对象,而对文字文本阅读缺乏必要的耐心。
教学理念	<ol style="list-style-type: none"> 1. 教师和学生共建“教学共同体”,共同面对全新的教学挑战。教师不再是教学活动的唯一轴心,而应通过设计多样化的教学活动,积极引导和充分激发学生在教学活动中的主观能动性。 2. 课前预习不再是课堂教学的陪衬。面对课本提供的极其丰富的教学内容同十分有限的课堂时间之间的矛盾,课前预习应当成为学生获取知识和提升能力的主要渠道。 3. 文字文本的阅读不应该成为学生学习严肃话题的唯一途径,教师应当充分

	挖掘丰富有趣的教学媒介和素材，以激发学生的学习兴趣。
教学目标	<p>本单元教学目标可以分为课程思政、语言能力、思辨能力与跨文化交际能力四个层面：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 课程思政：学生能够熟练说出构建人类命运共同体的原因和内涵，能够阐述构建人类命运共同体的多方举措（特别是“‘一带一路’倡议”）。 2. 语言能力：学生能够用法语准确表达构建人类命运共同体的时代背景和内涵，能够用正确流畅的法语讲述国际社会及中国自身构建人类命运共同体的具体举措。 3. 思辨能力：学生能够用法语阐释构建人类命运共同体的必要性和时代价值。 4. 跨文化交际能力：学生能够运用跨文化策略与技巧，向不同法语国家与地区的人群讲述“一带一路”倡议的内涵及其对构建人类命运共同体的意义。
重点难点	<p>本单元教学重点在于让学生从认知层面对“人类命运共同体”这一概念和与之密切相关的“‘一带一路’倡议”有较为全面的理解和较为深入的思考，并能够在此基础上，用母语和外语对相关史实、理论话语、典型事例和数据信息进行准确而流畅的表述。</p> <p>难点则在于培养学生用法语讲述中国故事时主动思考和运用跨文化交际策略与技巧的意识，以及在对外传播过程中主动关注传播效果并据以调整自身讲述策略的能力。</p>
教学设计	
<div style="text-align: center; margin-bottom: 20px;">  <p>本课程整体教学安排</p> </div> <p>本课程教学嵌入大三学年第一学期的《高级法语》课程。教学时长为一学期（18周），每周2课时，共36课时。每单元教学时长5课时，分三周完成（第一周2课时；第二周2课时；第三周1课时）。其中2、3、4、6、7、8六个单元为课堂教学单元，1、5、9、10四个单元为课外自学单元。</p> <p>授课班级学生分为2-3个学习小组（每组5-6人），组长每周轮值，协助教师完成部分预习作业的批改，并向教师反馈作业完成情况。</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <p>课前预习</p> </div>	

1. 预习 **Introduction** 和 **Texte**，完成 **Compréhension du texte** 四项练习 (pp.158-160)
 - 结合教师提供的中文原文，进行双语对照阅读，整理“三表”：
 - (1) 常用词汇与短语中法文对照表
 - (2) 专有名词中法文对照表
 - (3) 习主席引用文言古语中法文对照表
 - 结合 **Questions préparatoires** Q1、Q2，预习 **Texte**，完成 **Compréhension du texte** 练习
2. **观看视频** CGTN-Français 节目 *Chine : Mots-clés 2021 : Communauté de destin pour l'humanité* (17 分钟)，尝试回答 Questions préparatoires 的 Q2 (pp.152)

第1周 第1课时 (50分钟)

1. **观看视频** CGTN-Français 新闻片段 (1 分钟)，让学生了解“构建‘人类命运共同体’”和“中国特色大国外交”之间的关系。(5 分钟)
2. 讲解 **Introduction** 部分语言知识要点。(15 分钟)
3. 课前预习检测。(15 分钟)

结合课本内容与视频内容，师生讨论回答 Pourquoi la Chine propose-t-elle de construire la communauté de destin pour l'humanité ? (亦即 Q2 : Pourquoi la construction d'une communauté de destin pour l'humanité constitue-t-elle un thème d'urgence et d'importance à notre époque ?)
4. 讲评 **Compréhension du texte** 部分四项练习。(15 分钟)
 - Complétez la carte mentale: 轮值组长根据参考答案批改并向教师反馈，教师决定是否课上讲解；
 - Dites vrai ou faux: 轮值组长根据参考答案批改，课上师生一道修正答案为 F 的表述；
 - Reliez les antonymes: 轮值组长根据参考答案批改并向教师反馈，教师决定是否课上讲解；
 - Trouvez les synonymes et construisez des phrases: 教师在课上抽点学生分享造句内容，教师点评。

第1周 第2课时 (50分钟)

围绕 p.158 La carte mentale 所列 Texte 篇章结构，精讲 **Texte**

讲解过程中应着重从汉法翻译的视角，引导学生关注文中体现翻译理念、翻译技巧和跨文化表达的内容，提升学生翻译时政话语的能力以及对时政话语译文的鉴赏力。

1. 词汇与短语。(20 分钟)

fulgurant, e / en gestation / d'ores et déjà / s'affirmer / sur un pied d'égalité / de part et d'autre s'abstenir

(de) + qqch. ou inf. / à sa guise / et ce / faire preuve de + qqch. / au détriment de + n. / profiter à qqch. ou qqn. / se distinguer

2. 长、难句。(15 分钟)
3. 俗语、成语、四字格表达和文言古语。(15 分钟)
 - 顺风车、接力跑；损人不利己；吃祖宗饭，断子孙路；绿水青山就是金山银山
 - 同舟共济、以邻为壑、画地为牢；以和邦国、和而不同、以和为贵
 - 单则易折，众则难摧；和羹之美，在于合异；落其实思其树，饮其流怀其源

课后作业及预习

1. 根据课堂讲授内容，补充、优化“三表”，强化常用词汇短语表和专有名词表的日常记忆。
2. 背诵习主席提出的国际社会为构建“人类命运共同体”而需要共同努力的“五个方面”和中国政府对国际社会所做“四项承诺”的中法文表达。
3. 完成 **Focalisation sur la langue** 中 Traduction、Version、Exercice à trous、Discours 四项作业，轮值组长根据参考答案批改，并向教师反馈。
4. 以泛读方式预习 **Perspective internationale**，圈画关键信息，总结段落大意。
5. **观看视频** CGTN-Français 节目« *Phrases classiques citées par Xi Jinping* » Épisode 6 : *La communauté de destin pour l'humanité* (5 分 30 秒)，作为课本 **Sagesse chinoise classique** 的补充。

第2周 第1课时 (50分钟)

1. 课后复习检测——常用词汇短语表和专有名词表词条中法文快速互译抢答、“五个方面”“四项承诺”抽点背诵。(10 分钟)
2. 结合 **Texte** 中的 citations，讲解 p.163 **Soigner sa langue** 的内容，完成 pp.163-164 相关练习。(10 分钟)
3. 结合 p.156 语句“Les Chinois sont convaincus que la Chine ne va bien que lorsque le monde va bien, et que le monde se porte mieux quand la Chine se porte bien.”，讲解 p.165 **Rhétorique : le chiasme** (“交错配列”修辞法)。(10 分钟)
4. 根据组长反馈情况，讲评 **Focalisation sur la langue** 作业中的难点。(20 分钟)

第2周 第2课时 (50分钟)

1. 围绕 **Perspective internationale**，师生交流对文本的理解和读后感（10分钟）
2. **观看视频** CGTN-Français 访谈节目 *Comment lutter contre la propagande antichinoise en France : Communauté de destin contre destinée manifeste*（7分钟）。
3. 结合以上两项内容，围绕“**Comment présenter et expliquer le concept de la « Communauté de destin pour l'humanité » à un public étranger ?**”这一问题，开展课堂讨论（30分钟+）

课后作业及预习

1. 强化常用词汇短语表和专有名词表的日常记忆。
2. **观看视频** 尝试理解“人类命运共同体”和“‘一带一路’倡议”两者之间的关系。
人民网：“一带一路”国际形象宣传片（2分30秒）；

CGTN-Français 节目：*Ceinture et Route – La voix de Xi Jinping*（3分钟）

Ceinture et Route – On ne vous dit pas tout（4分钟）

La Ceinture et la Route est très proche de nous（1分40秒）

Grand Angle sur la Chine avec Jean-Pierre Raffarin（30分钟）

CIE, Exposition internationale de l'Importation de la Chine（4分15秒）

3. 按照课本 p.169 **Raconter l'histoire chinoise** 的要求，围绕 retracer l'histoire de l'ancienne Route de la Soie, présenter les actualités de l'Initiative « Ceinture et Route » et expliquer les liens entre l'Initiative « Ceinture et Route » et la Communauté de destin pour l'humanité 三个维度，援引上述视频中展现的中、法、非各方观点，特别是详尽的数据、具体的事例，撰写文稿，准备下周课上的 exposé。每个学习小组负责一个维度。

第3周 第1课时 (50分钟)

1. 课后复习检测——常用词汇短语表和专有名词表词条中法文快速互译抢答、“五个方面”“四项承诺”抽点背诵。（5分钟）
2. 讲解“人类命运共同体”和“‘一带一路’倡议”两者间的关系。（5分钟）
3. 各小组依次派一位代表，上台完成 exposé。师生就 exposé 涉及的相关内容，进行交流和讨论。（40分钟）

要求：

语言层面：语法正确，用词准确，句式变化多样；

内容层面：能够交替使用理论分析和事实描述两种不同话语，历史信息表述准确，思维逻辑缜密；

跨文化视角：口头汇报应一方面体现汇报人的文化自信，另一方面充分考虑受众的文化背景和思维习惯，借助与对方关联密切的典型案例和数据信息，让讲述和说理尽可能深入人心。